
■ VESPA SPRINT VELOCE
■ VESPA G. T. R.



PIAGGIO





Les « Vespa GTR » et « Vespa Sprint Veloce » diffèrent des correspondants modèles « Vespa 125 Sprint » et « 150 Sprint », qui sont donnés sur les livret « Notice d'Emploi et d'entretien », par les suivantes particularités:

Guidon: de nouveau dessin, projecteur de forme circulaire équipé par une ampoule navette pour feu de ville.

Plaquettes: de nouveau dessin, « Vespa » sur le tablier AV. et plaquettes spécifiques « Vespa GTR » et « Sprint Veloce » sur la partie AR. du véhicule.

Hauteur maxi.: 1070 mm.

PARTICULARITÉS SPÉCIFIQUES POUR LA « VESPA SPRINT VELOCE ».

Vitesse maxi. (Normes CUNA): 97 Km/h.

Taux de compression: 1:7,7.

NOTICE: Pour les normales opérations d'emploi et d'entretien des véhicules susdits, voir les normes données dans le livret « Notice d'Emploi et d'Entretien » sauf ce qui suit:

Bougies: les bougies à employer sont du type: Marelli CW 6 NTP et KLG F 75.

Clefs de la trousse outillage: Une clef à tube quadruple 11 - 13 - 21 et 22) et une clef double plate 11 - 13.

The « Vespa GTR » and « Vespa Sprint Veloce » differ from the corresponding models « Vespa 125 Sprint » and « 150 Sprint » illustrated on the booklet « Operation and Maintenance » because of following specifications:

Handlebars: new shape and circular headlamp with tubular lamp for pilot light.

Name - plates: new design, « Vespa » on the front windshield, and specific name - plates « Vespa GTR » and « Sprint Veloce » on the back of the vehicle.

Max. height: 1070 mm.

SPECIFICATIONS EXCLUSIVE FOR « VESPA SPRINT VELOCE »

Max. speed (CUNA Standards): 97 Km/h.

Compression ratio: 7.7:1.

NOTICE - The instructions given on the booklet « Operation and Maintenance » are valid also for the above mentioned vehicles, except what follows:

Sparking plug types, they are: Marelli CW 6 NTP and KLG F 75.

Standard tool kit: 1 four ended box wrench (11 - 13 - 21 - 22 mm.) and 1 double open - ended wrench (11 - 13 mm.).

Gegenüber den auf dem Büchlein « Bedienungsanleitung » wiedergegebenen entsprechenden Modellen « Vespa 125 Sprint » und « Vespa 150 Sprint » weisen die Modelle « Vespa GTR » und « Vespa Sprint Veloce » folgende Abweichungen auf:

Lenker: neue Form mit kreisförmigem Scheinwerfer und Röhrenlampe Birne für Standlicht.

Vespa - Schildchen, neuer Entrwurf: « Vespa » auf dem vorderen Schutzschild und spezifische Schildchen « Vespa GTR » und « Sprint Veloce » auf der hinteren Seite des Fahrzeuges.

Maximale Höhe: 1070 mm.

SPEZIFISCHE EINZELHEITEN FÜR « VESPA SPRINT VELOCE ».

Höchstgeschwindigkeit (CUNA Norm): 97 Km/h.

Verdichtungsverhältnis: 1:7,7.

Z. BEMERK. - Die auf dem Büchlein « Bedienungsanleitung » - wiedergegebenen Hinweise gelten auch für die obengenannten Fahrzeuge, außer dem folgenden:

Zündkerze: die zu verwendenden Zündkerzen: Marelli CW 6 NTP und KLG F 75.

Bordwerkzeuge: Ein Kreuzsteckschlüssel (11 - 13 - 21 - 22 mm) und Doppelmaulschlüssel (11 - 13 mm).

Las « Vespa GTR » y « Vespa Sprint Veloce », se diferencian de los correspondientes modelos « Vespa 125 Sprint » y « 150 Sprint » ilustrados en el libreto « Empleo y entretenimiento » por las particularidades siguientes:

Manillar: De nuevo dibujo y con faro de forma circular provisto de bombilla tubular para luz de ciudad.

Leteros: de nuevo dibujo, « Vespa » sobre el tablero y letreros específicos « Vespa GTR » y « Sprint Veloce » en la parte trasera del vehículo.

Altura máxima: 1070 mm.

PARTICULARIDADES ESPECIFICAS PARA LA « VESPA SPRINT VELOCE ».

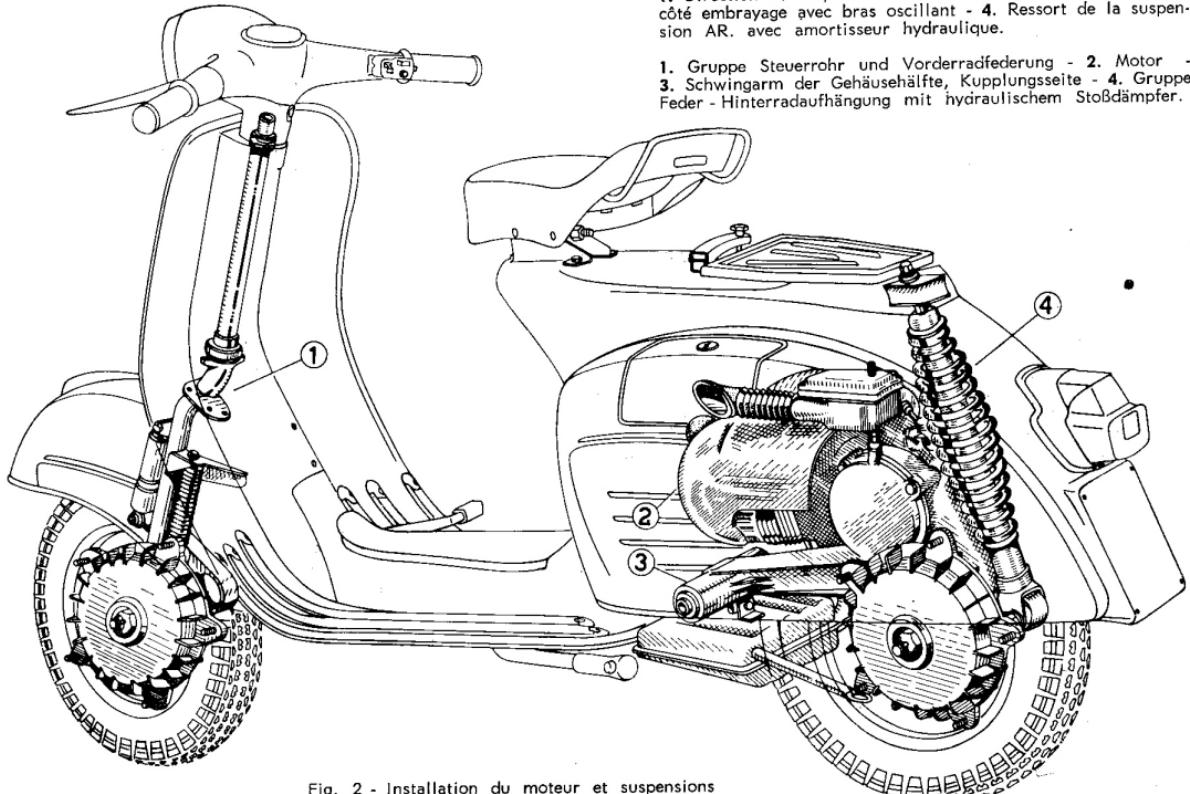
Velocidad máxima (Normas CUNA): 97 Km/h.

Relación de compresión: 7,7.

N. B.: - Para las operaciones corrientes de empleo y manutención de los vehículos sobreindicados valen las instrucciones indicadas en el libreto « Empleo y manutención », teniendo presente lo que se indica a continuación:

Bujías: Las bujías a emplear son del tipo Marelli CW 6 NTP y KLG F 75.

Llaves del equipo de herramientas: cuádruple de tubo de 11 - 13 - 21 y 22 mm. y plana doble de 11 - 13 mm.



1. Direction et suspension AV. - 2. Moteur - 3. Demicarter, côté embrayage avec bras oscillant - 4. Ressort de la suspension AR. avec amortisseur hydraulique.

1. Gruppe Steuerrohr und Vorderradfederung - 2. Motor - 3. Schwingarm der Gehäusehälfte, Kupplungsseite - 4. Gruppe Feder - Hinterradaufhängung mit hydraulischem Stoßdämpfer.

Fig. 2 - Installation du moteur et suspensions
Abb. 2 - Motoreinbau und Federung

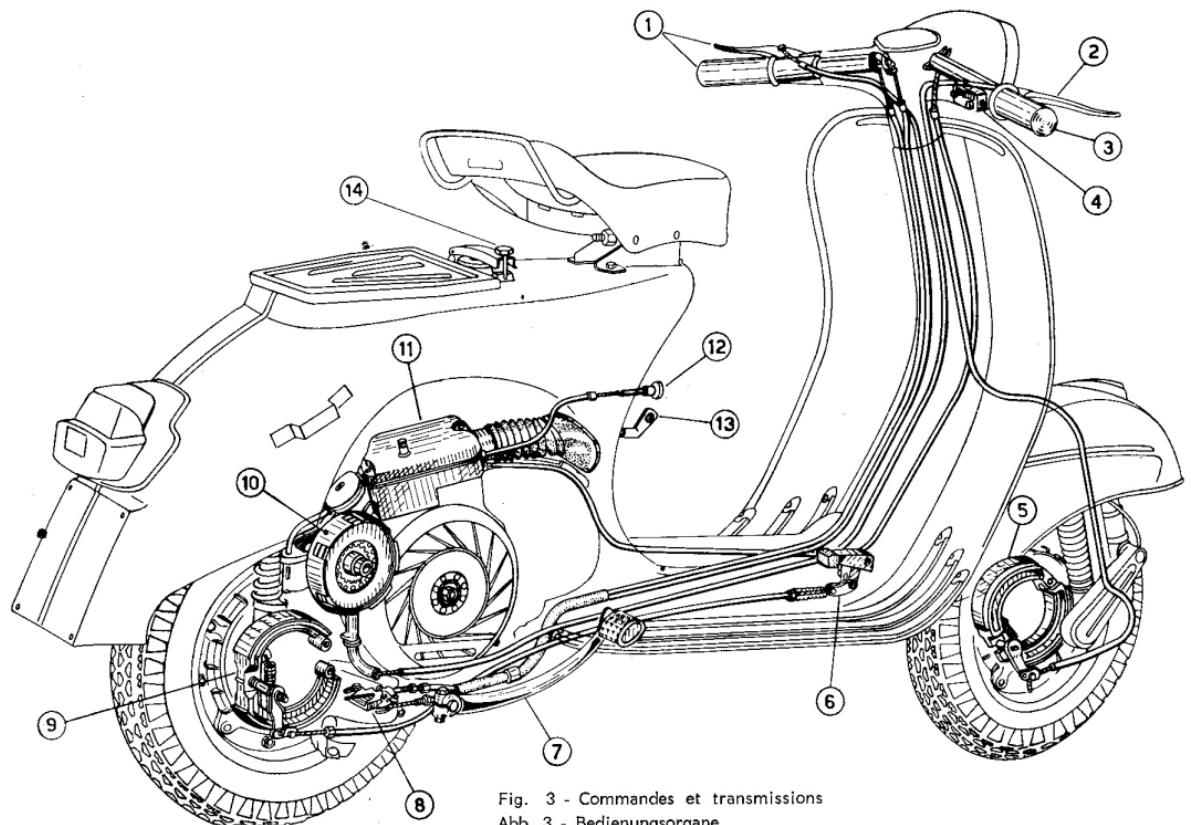


Fig. 3 - Commandes et transmissions
Abb. 3 - Bedienungsorgane

Fig. 3

1. Poignée de changement de vitesses et levier commande embrayage - 2. Levier frein AV. - 3. Commande gaz - 4. Commutateur - déviateur - 5. Mâchoires frein AV. - 6. Pédale frein AR. - 7. Levier du démarreur - 8. Secteur changement de vitesses - 9. Mâchoires frein AR. - 10. Embrayage - 11. Carburateur et filtre à air - 12. Commande « starter » - 13. Robinet mélange - 14. Bouchon réservoir mélange.

Abb. 3

1. Gangschaltungsgriff und Kupplungshebel - 2. Vorderradbremshandhebel - 3. Gaszug - 4. Licht- und Abblend[®]-schalter - 5. Vorderrad-Bremsbacken - 6. Hinterradbremspedal - 7. Kickstarter - 8. Schaltsegment - 9. Hinterrad-Bremsbacken - 10. Kupplung - 11. Vergaser und Luftfilter - 12. Startervorrichtung - 13. Kraftstoffhahn - 14. Tankverschluß.

1. Groupe filtre à air - carburateur - 2. Piston - 3. Vilebrequin - 4. Embrayage - 5. Arbre de sortie de boîte et engrenages - 6. Secteur changement de vitesses - 7. Volant magnétique - 8. Levier du démarreur - 9. Bras du demi - carter côté embrayage (pivoté au châssis).

1. Gruppe Vergaser und Luftfilter - 2. Kolben - 3. Kurbelwelle - 4. Kupplung - 5. Antriebswelle mit Zahnrädern - 6. Schaltsegment - 7. Schwunggradmagnetzündер - 8. Kickstarter - 9. Schwingarm der Gehäusehälfte Kupplungsseite.

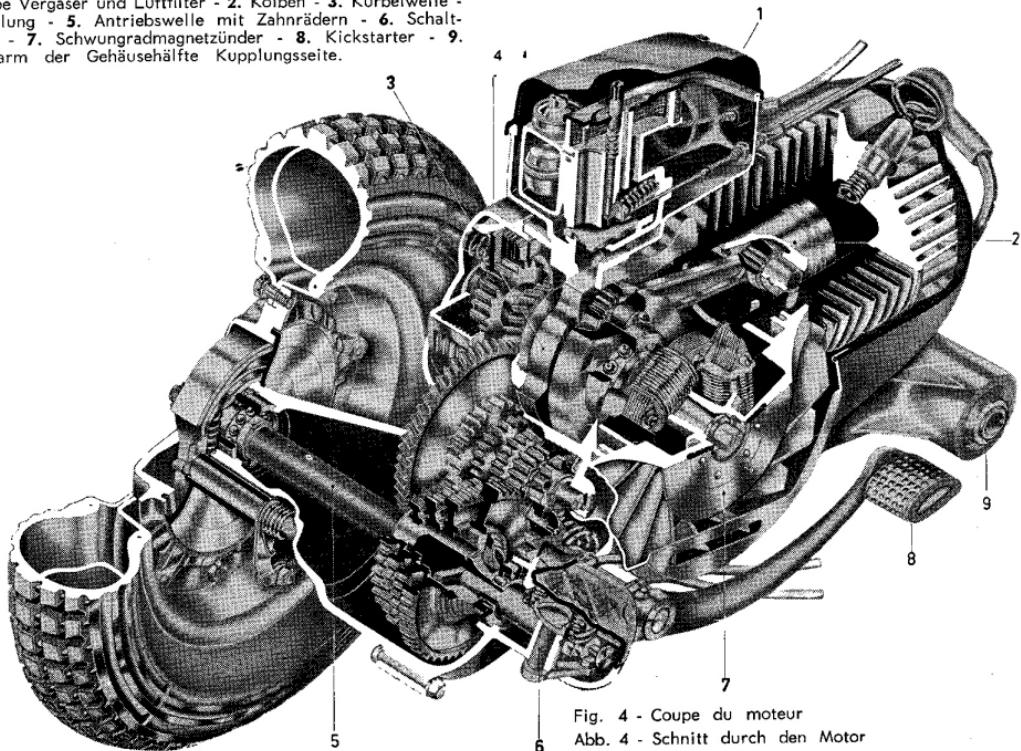


Fig. 4 - Coupe du moteur
Abb. 4 - Schnitt durch den Motor

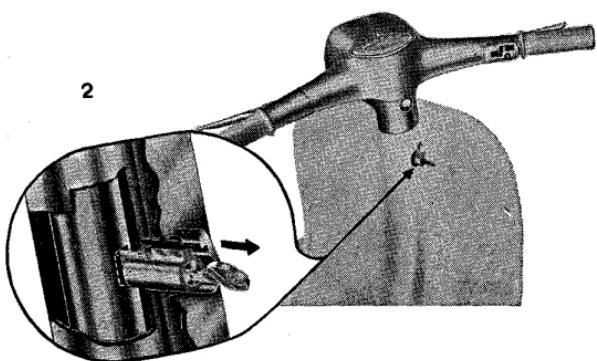
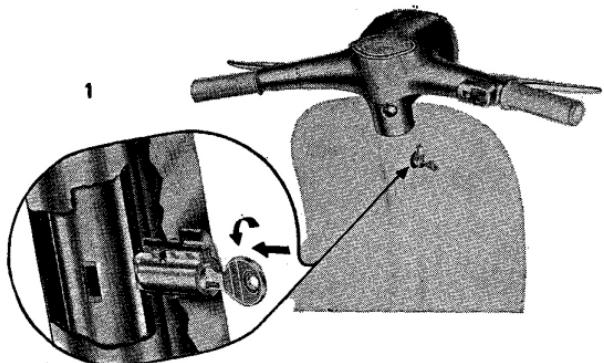


Fig. 5 - Antivol sur la direction

Abb. 5 - Diebstahlsicherung auf dem Steuerrohr
1. Position « normal » - 2. Position « bloqué ».

1. Normale Stellung. - 2. Schließstellung.

Note - Les flèches indiquent les opérations qui doivent être effectuées; blocage (1) et déblocage (2).

Anmerk. - Die Pfeile zeigen die Arbeiten zur Blockierung (1) und zum Aufschließen (2).

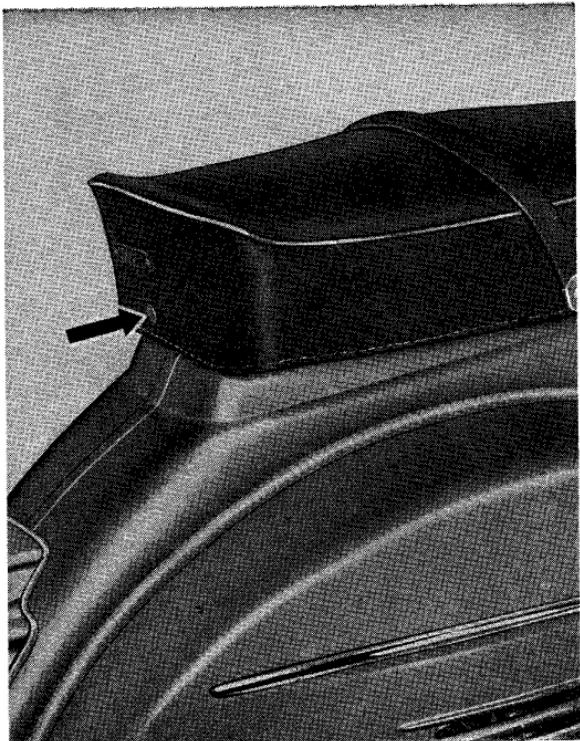


Fig. 6 - Installation selle biplace.

Abb. 6 - Anbringung der Sitzbank.

N. B. - Pour accéder au réservoir agir sur le pousoir marqué par la flèche et renverser la selle en avant.

z. Beacht. - Um an den Tank zu gelangen auf den mit Pfeil bezeichneten Knopf drücken und die Sitzbank nach vorn klappen.

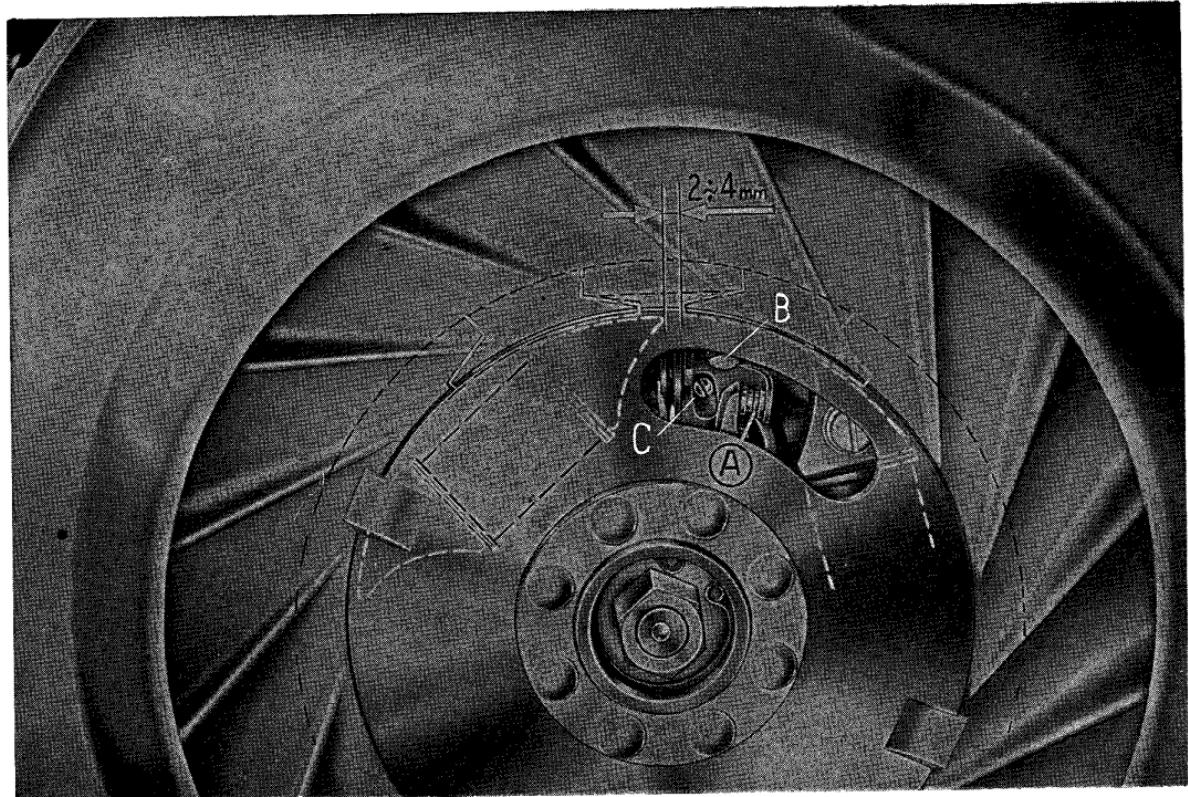


Fig. 17 - Contrôle du calage magnétique.

Abb. 17 - Kontrolle der Einstellung des Schwungradmagnet-zünders.

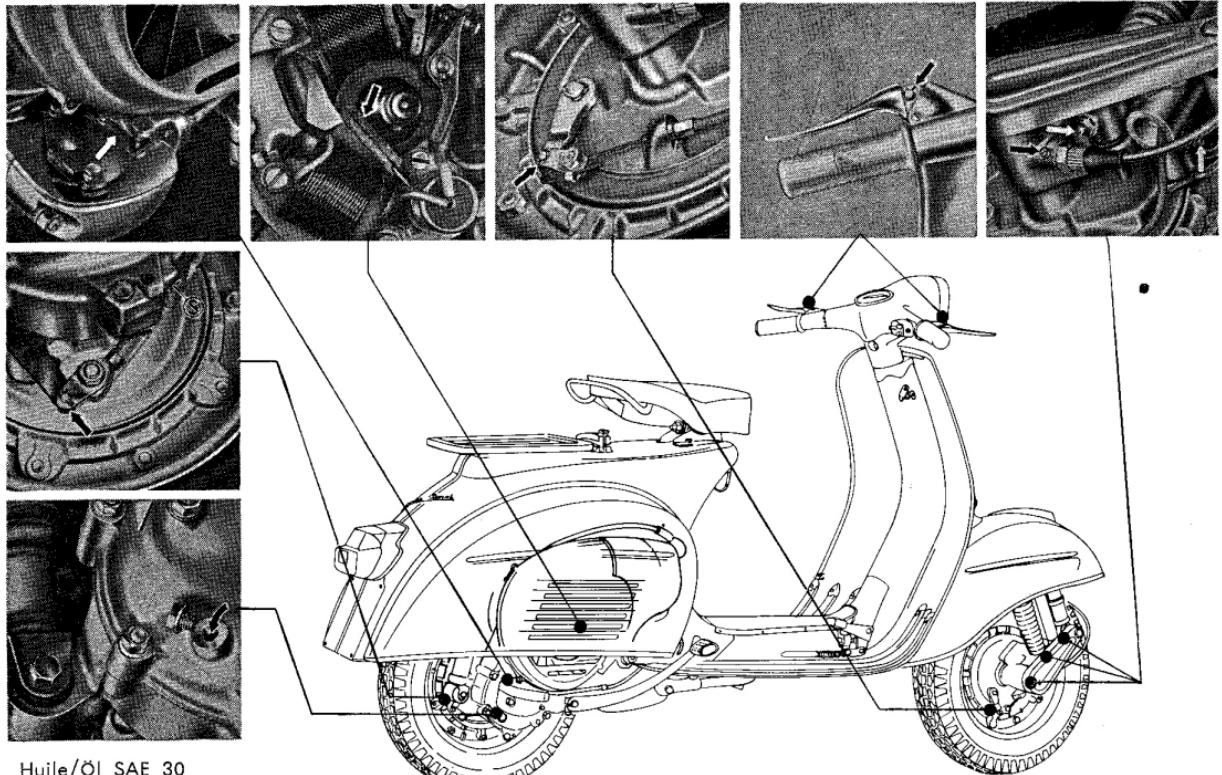
RECAPITULATION DES NORMES D'ENTRETIEN ET DE GRAISSAGE

ZUSAMMENFASSUNG: NORMEN FÜR WARTUNG UND SCHMIERUNG

Ensemble à graisser —	Zu schmierende Teile	
Tous les	Alle	Lubrifiant Schmiermittel
4000 Km.	8000 Km.	
Changement de vitesses (rétablir le niveau huile) Getriebe (Ölstand wiederherstellen) = Leviers des freins - Bremshebelgelenke Secteur changement de vitesses - Schaltsegment Suspension avant - Vorderradfederung Transmission et prise de mouv. compteur kilométr. Antriebsrad und -welle des Tachometers Nettoyage du filtre à air (bain d'essence) Lufilter reinigen in Benzin auswaschen Culasse et piston (nettoyage) Zylinderkopf und Kolben reinigen Nettoyage et réglage électrodes de la bougie Zündkerzenkontakte reinigen und einstellen Décalaminage du pot d'échappement Auspufftopf reinigen	Changement de vitesses (substit. compl. huile) Getriebe (kompletter Ölwechsel) Câbles (graissage ★) Zugseile (schmieren ★) Feuille du volant ★ Filz zur Schmierung der Schwungradnocke ★ Nettoyage et réglage des contacts platinés du rupteur (contrôle du calage ★) Unterbrecherkontakte reinigen und einstellen (Die Einstellung kontrollieren) ★	Huile SAE 30 Öl SAE 30 Esso Beacon 3 Shell Relinex A Mobilgrease MP. Total Multis
Moteur: A chaque ravitaillement (lubrifié par le mélange) Motor : Bei jedem Tanken (durch Kraftstoffgemisch geschmiert)		2% d'huile minérale pure SAE 30 2% reines Mineralöl SAE 30 Esso 2-T Motor Oil; Shell Golden Motor Oil; Shell X-100 2-T Total 2-T
Amortisseurs : En cas d'amortissement inefficace ★ Stoßdämpfer : Wenn die Stoßdämpfer aussetzen ★		Esso Univis J43 - Shell Tellus 13 Mobilfluid 62

★ S'adresser aux Station - Service — Man wende sich an eine Kundendienststelle.

ESSO BEACON 3

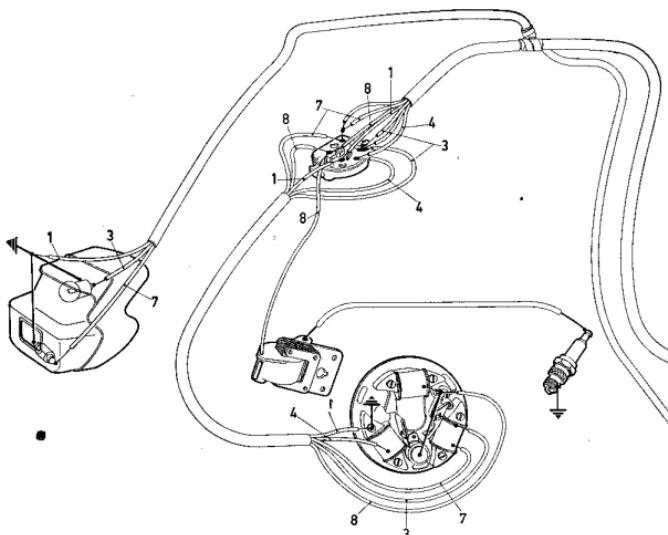


Huile/Öl SAE 30

Fig. 19 - Schéma de graissage.
Abb. 19 - Schmierung des Rollers.

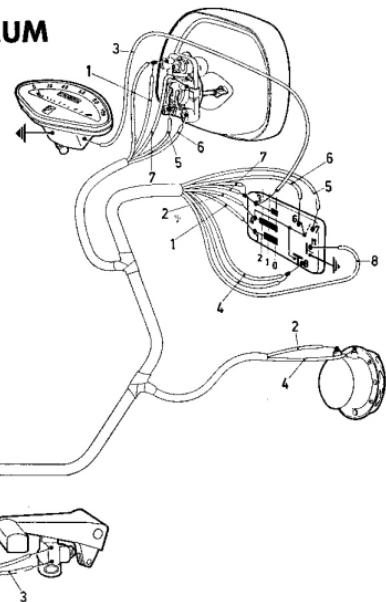
Note - 2.ème détail, gauche: « S » indique le trou de vidange.z. B. - Zweiter Ausschnitt, links: « S » bedeutet das Ablaßloch.

INSTALLATION ÉLECTRIQUE - KABELBAUM



1: Noir - 2: Blanc - 3: Bleu - 4: Vert - 5: Violet - 6: Marron -
7: Jaune - 8: Rouge.

L'installation électrique est alimentée en courant alternatif, tension nominale 6 V. Volant magnétique à 6 pôles: les groupes sont: Le projecteur AV, de forme trapezoïdale équipé par une ampoule bilux 6 V - 25/25 W. Feux de position AV. et plaque police, 6 V - 5 W. Feux stop 6 V - 10 W. L'avertisseur acoustique 6 V pour courant alternatif et éclairage compte - Kms 6 V - 0,6 W.



1: Schwarz - 2: Weiß - 3: Hellblau - 4: Grün - 5: Violet -
6: Braun - 7: Gelb - 8: Rot.

Die elektrische Anlage wird mit Wechselstrom Nennspannung 6 V gespeist. Sechspoliges Schwungrad; die Verbraucher sind: Der Scheinwerfer, in Trapez-Form, mit Bilux - Birne 6 V - 25/25 W (Fern- und Nahlicht). Die Hupe 6 V für Wechselstrom. Vorderes Standlicht und Kennzeichenbeleuchtung 6 V - 5 W. Stoplicht 6 V - 10 W und Tachometer Beleuchtung 6 V - 0,6 W.

INSTALLATION ÉLECTRIQUE - KABELBAUM

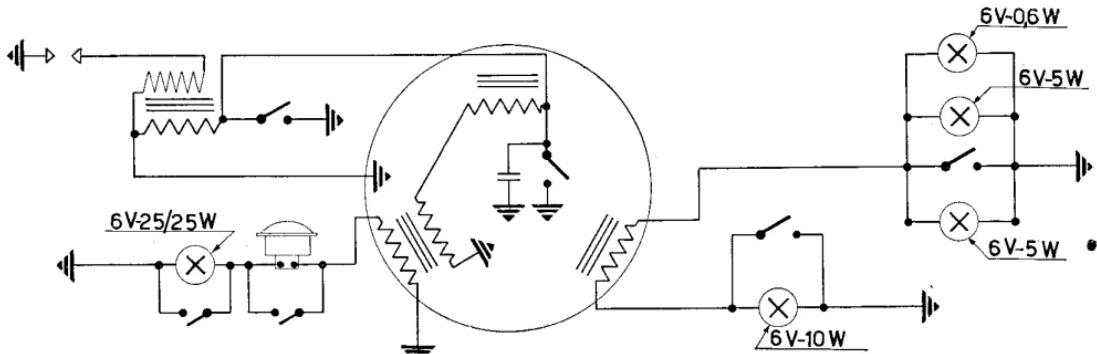
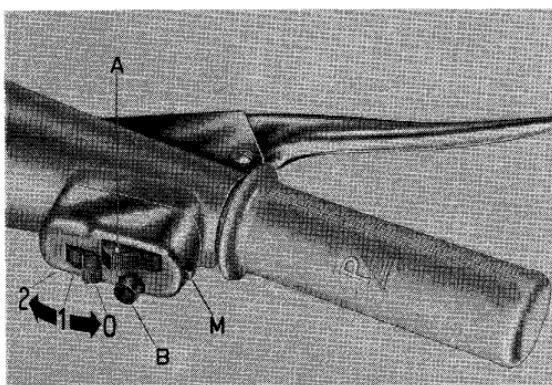


Fig. 22 - 23 - Schéma de l'installation électrique voir fig. à page 64 et, pour branchements électriques voir sur cette page.

Abb. 22 - 23 - Kabelbaum siehe Abb. Seite 64 und für das Schaltschema siehe diese Seite.



Levier de commutation à trois positions: 0: éclairage coupé - 1: feu de ville et feu arrière éclairés - 2: Projecteur, ampoule veilleuse et feu AR. éclairés - A: levier à deux posit.: phare, code. Le commutateur est muni de deux poignées: M: arrêt du moteur et B avertisseur.

Lichtschalthebel mit drei Stellungen: 0: Aus - 1: Stadtlicht und Schlüsseleuchte ein - 2: Scheinwerfer, Stadtlicht und Schlüsseleuchte ein - A: Abblendhebel mit zwei Stellungen: Fernlicht, Nahlicht.

Der Schalter ist auch mit zwei Druckknöpfen versehen: M. Kurzschluß und B Hupe.